

626:
welcome
to the work
in safety!

626:
benvenuto
al lavoro
in sicurezza!



Without rules there is no safety

Follow the safety instructions.

In this way you will not become a victim of accidents. You will make sure to return healthy to your family.

Senza regole non c'è sicurezza

Attenersi alle disposizioni di sicurezza.

Così non si diventa vittima di un infortunio.

In questo modo ritornerai sano alla tua famiglia.



Contents

WORKING IN SAFETY CONDITIONS	6
WHAT IS THE LAW 626 ABOUT?	8
WHO PROTECTS THE WORKERS' HEALTH?	"
THE DUTIES OF THE EMPLOYER, THE MANAGER AND THE RESPONSIBLE FOR SAFETY	10
THE SERVICE OF PREVENTION AND PROTECTION	"
THE RESPONSIBLE FOR THE SERVICE OF PREVENTION AND PROTECTION	"
THE DUTIES OF THE RESPONSIBLE FOR THE PREVENTION AND PROTECTION SERVICES	12
THE WORKERS' SAFETY REPRESENTATIVE FOR SAFETY	14
WHAT HAS THE WORKERS' REPRESENTATIVE FOR SAFETY TO DO?	16
THE WORKERS' DUTIES	18
INFORMATION TO THE WORKERS	20
WORKERS' PROFESSIONAL TRAINING	22
FIRE PREVENTION, EMERGENCY EVACUATION, FIRST AID	24
EMPLOYEES' RIGHTS IN CASE OF GRAVE AND IMMEDIATE DANGER	26
MEDICAL CHECK-UPS	"
WHAT HAS THE QUALIFIED DOCTOR TO DO?	28
INDIVIDUAL PROTECTIVE APPARATUS	30
SAFETY SIGNALS	34
SUGGESTIONS FOR ADEQUATE BEHAVIOUR	38
WHAT TO DO IN CASE OF INJURY ON THE JOB?	40

Indice

LAVORARE CON SICUREZZA	7
LE LEGGI. COSA É IL DECRETO 626?	9
CHI TUTELA LA SALUTE DEI LAVORATORI?	"
OBBLIGHI DEL DATORE DI LAVORO, DEL DIRIGENTE E DEL PREPOSTO	11
IL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE ...	"
IL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	"
I COMPITI DEL RESPONSABILE DEL SERVIZIO DI PREVENZIONE E PROTEZIONE	13
IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA	15
COSA DEVE FARE IL RAPPRESENTANTE DEI LAVORATORI PER LA SICUREZZA?	17
OBBLIGHI DEI LAVORATORI	19
INFORMAZIONE AI LAVORATORI	21
FORMAZIONE DEI LAVORATORI	23
PREVENZIONI INCENDI, EVACUAZIONE DI EMERGENZA, PRONTO SOCCORSO	25
DIRITTI DEI LAVORATORI IN CASO DI PERICOLO GRAVE ED IMMEDIATO	27
SORVEGLIANZA SANITARIA	"
COSA DEVE FARE IL MEDICO COMPETENTE? ..	29
I DISPOSITIVI DI PROTEZIONE INDIVIDUALE ...	31
LA SEGNALETICA	35
CONSIGLI DI COMPORTAMENTO	39
COSA FARE IN CASO DI INFORTUNIO SUL LAVORO?	41

Working in safety conditions.

At the beginning of your new job we wish you to have success and luck. We hope you will find yourself comfortably with your colleagues and that you will be satisfied with your new activity. We hope above all that you will have no accidents in your job and that your working capacity and health, that are the man's best goods, will not suffer any injury. Be careful! Follow strictly the hereafter safety rules. Work in total safety.

Lavorare con sicurezza

All'inizio del vostro nuovo lavoro vi auguriamo che abbiate successo e fortuna. Speriamo che vi troverete bene con i vostri colleghi e che sarete contenti della nuova attività. Ci auguriamo soprattutto che non abbiate alcun infortunio nel lavoro e che la vostra capacità lavorativa e la vostra salute, le quali rappresentano il bene più prezioso dell'uomo, non subiscano alcun danno. Siate prudenti! Seguite attentamente le seguenti norme di sicurezza. Lavorate completamente sicuri!



What is the law 626 about ?

In Italy there are many laws that protect the workers' health against risks in working places. Some laws regard the prevention of accidents at work, others the prevention of occupational diseases.

In Italy in 1994 the law 626 accepted eight European directives meant to promote the workers' health and safety: the first of these directives concerns general measures for the prevention at work, while the other seven concern the specific risks and aspects of each job.

Who protects the workers' health ?

The Services of Prevention and Safety in Working Places (Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro - S.P.S.A.L.) organised by the Local Authority for Health (Azienda Unità Sanitaria Locale - A.U.S.L.) have the task to control the enforcement of the laws and to protect the workers' health with activities of prevention, assistance, information and professional training. All workers can apply to these services for problems connected with safety or hygiene at work, directly or through their Representatives for Security and their Trade Unions.

Le leggi. Cosa é il decreto 626?

In Italia vi sono numerose leggi che tutelano la salute dei lavoratori contro i rischi presenti nei luoghi di lavoro. Alcune leggi riguardano la prevenzione degli infortuni sul lavoro, altre la prevenzione delle malattie professionali. Nel 1994 il Decreto Legislativo n. 626 (D.Lgs. 626) ha recepito in Italia otto direttive europee finalizzate a promuovere la salute e la sicurezza dei lavoratori: la prima di queste direttive riguarda le misure necessarie in generale per la prevenzione durante il lavoro mentre le altre sette riguardano rischi e aspetti specifici del lavoro stesso.

Chi tutela la salute dei lavoratori?

I Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro (S.P.S.A.L.) dell'Azienda Unità Sanitaria Locale hanno compiti di vigilanza sul rispetto delle leggi da parte delle aziende e di tutelare la salute dei lavoratori con attività di prevenzione, assistenza, informazione, formazione. Tutti i lavoratori, direttamente o mediante i loro Rappresentanti per la Sicurezza e le loro Organizzazioni Sindacali, possono rivolgersi a questi Servizi per problemi di sicurezza o igiene del lavoro.

The duties of the employer, the manager and the responsible for safety

The employer must:

- evaluate the risks of the different working situations;
- implement the necessary measures to reduce or eliminate the risks;
- choose equipment and machines considering their safety devices;
- organise a Service of Prevention and Protection and appoint a person responsible for it;
- appoint a qualified doctor;
- choose the workers in charge of fire prevention and first aid.

The service of prevention and protection

The service is composed by one or more people chosen by the employer inside or outside of the firm, with the task to reduce occupational risks and protect workers against them.

The responsible for the service of prevention and protection

He is appointed by the employer and must have adequate skills and abilities.

He must have the necessary time and means to carry out this activity.

Obblighi del datore di lavoro, del dirigente e del preposto

Il datore di lavoro deve:

- *fare la valutazione dei rischi presenti nelle varie situazioni lavorative;*
- *attuare le misure necessarie per ridurre o eliminare i rischi;*
- *scegliere le attrezzature e le macchine tenendo conto dei dispositivi che le stesse hanno in dotazione;*
- *organizzare un Servizio di Prevenzione e Protezione e nominarne il Responsabile;*
- *nominare il Medico Competente;*
- *scegliere i lavoratori incaricati della prevenzione incendi e del pronto soccorso.*

Il servizio di prevenzione e protezione

È costituito da una o più persone scelte dal datore di lavoro all'interno oppure all'esterno dell'azienda, con il compito di svolgere le attività di prevenzione e di protezione dai rischi professionali.

Il responsabile del servizio di prevenzione e protezione

È nominato dal datore di lavoro e deve essere in possesso di attitudini e capacità adeguate. Deve avere tempi e mezzi necessari per svolgere tale attività.

The duties of the responsible for the prevention and protection services:

- determine the factors of risk (dangers) ;
- evaluate risks;
- find out and implement the necessary measures for safety and hygiene at work;
- inform and train the workers;
- supply information about the risks, services, measures and procedures for safety within the firm.

I compiti del responsabile del servizio di prevenzione e protezione sono:

- *individuare i fattori di rischio (pericoli);*
- *valutare e quantificare i rischi;*
- *individuare e programmare le misure necessarie per la sicurezza e l'igiene del lavoro;*
- *progettare l'informazione e la formazione dei lavoratori;*
- *fornire ai lavoratori le informazioni sui rischi, i servizi, le misure e le procedure di sicurezza aziendali.*



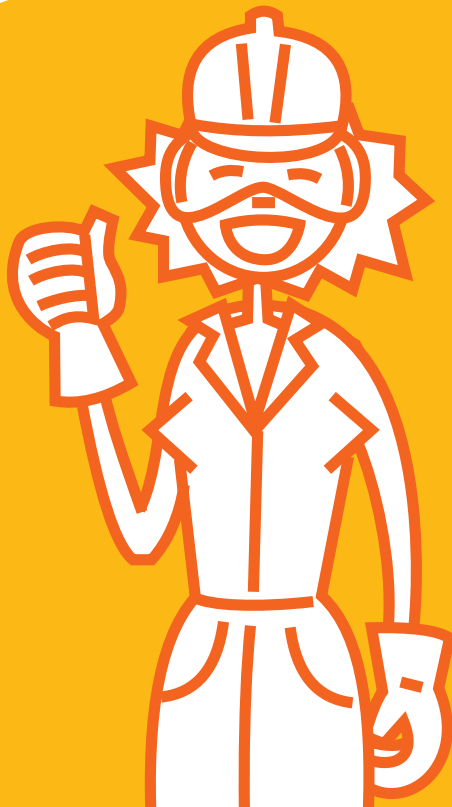
The workers' safety representative for safety

All the companies have a Safety Representative who is voted or nominated by the workers (in companies with no more than 15 workers, the election or nomination takes place on territorial range, while in companies with more than 15 workers the safety representative is a company deputy).

The workers safety representative must be trained and must have enough time and be equipped with the necessary means to carry out his duties.

Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza

In tutte le aziende è eletto o designato dai lavoratori il Rappresentante per la Sicurezza (nelle imprese con meno di 15 dipendenti, l'elezione o la designazione avviene a livello territoriale; nelle imprese con più di 15 dipendenti la rappresentanza è aziendale). Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza deve ricevere adeguata formazione e disporre del tempo e dei mezzi necessari per lo svolgimento delle sue funzioni.



What has the workers' representative for safety to do?

- has access to working places;
- collects information about the evaluation of risks, the preventive measures, the substances employed, the equipment, the accidents and occupational diseases;
- is consulted to evaluate risks, to choose preventive measures and to implement them;
- is consulted to appoint the people responsible for the services of prevention, protection, first aid, fire prevention and to organise the professional training;
- receives an adequate professional training;
- gives opinions and receives information from the services of prevention and safety in working places of the local authority for health (A.U.S.L.);
- takes part in the periodical meetings with the employer and the responsible for the service of prevention and protection within the firm;
- makes suggestions on the preventive measures to implement;
- can apply to the public authority if he finds that the measures carried out in the firm are not suitable;
- has access to the official documents on the evaluation of risks and the register of accidents.

Cosa deve fare il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza?

- *può accedere ai luoghi di lavoro in cui si svolgono le lavorazioni;*
- *riceve le informazioni sulla valutazione dei rischi, sulle misure di prevenzione, sulle sostanze utilizzate, sulle macchine e impianti, sugli infortuni e malattie professionali;*
- *è consultato per la valutazione dei rischi, per l'individuazione delle misure di prevenzione e per la programmazione della loro attuazione;*
- *è consultato per la designazione degli addetti al servizio di prevenzione e protezione, prevenzione incendi, pronto soccorso e per l'organizzazione della formazione dei lavoratori;*
- *riceve una formazione adeguata;*
- *formula osservazioni e riceve le informazioni provenienti dai Servizi di Prevenzione e Sicurezza negli Ambienti di Lavoro dell'Azienda Unità Sanitaria Locale;*
- *partecipa alla riunione periodica con il datore di lavoro e il responsabile del servizio prevenzione e protezione aziendale;*
- *fa proposte sulle misure di prevenzione da attuare;*
- *può ricorrere ai servizi pubblici di vigilanza se ritiene che le misure attuate in azienda non siano idonee;*
- *ha accesso al documento sulla valutazione dei rischi e al registro infortuni.*

The workers' duties

Each worker has to take care of his/her own safety, his/her own health and of the health of the other workers, who can be hurt by his/her actions and omissions. This must occur in compliance with the training, the instructions and the available means supplied by the employer.

In particular workers must:

- follow the employer's instructions;
- use correctly
 - engines, tools and equipment
 - dangerous substances
 - means of transport
 - security devices;

Obblighi dei lavoratori

Ciascun lavoratore deve prendersi cura della propria sicurezza, della propria salute e di quella degli altri lavoratori presenti sui quali possono ricadere gli effetti delle sue azioni o omissioni, conformemente alla sua formazione e alle istruzioni e mezzi forniti dal datore di lavoro.

In particolare:

- *osserva le disposizioni e le istruzioni impartite dal datore di lavoro;*
- *utilizza correttamente*
 - *le macchine, gli apparecchi, gli utensili e le attrezzature di lavoro*
 - *le sostanze i preparati pericolosi*
 - *i mezzi di trasporto*
 - *i dispositivi di sicurezza;*



- must not move safety devices without being authorised,
- must not carry out actions outside their tasks.
- report to the employer, the manager and the responsible for safety the possible inefficiency of the plants and inform the workers' representative for safety;
- undergo the periodical checks which are provided for them;

Information to the workers

The employer provides to inform the workers:

- about the risks for the health and the safety measures within the firm activities;
- about the preventive activities and measures;
- about the safety rules and the firm dispositions;
- about the specific risks to which they are exposed;
- about the dangers of some substances;
- about the procedures of prevention of fire and first aid;
- about the responsible for the service of the prevention and protection;
- about the qualified doctor.

- *non rimuove o modifica senza autorizzazione i dispositivi di sicurezza e di controllo;*
- *non compie di propria iniziativa operazioni o manovre che non sono di sua competenza;*
- *segnala al datore di lavoro, al dirigente, al preposto le eventuali inefficienze dei mezzi e dei dispositivi, informandone il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza;*
- *si sottopone ai controlli sanitari previsti nei suoi confronti.*

Informazione ai lavoratori

Il datore di lavoro provvede ad informare i lavoratori:

- *sui rischi per la salute e la sicurezza presenti nelle attività dell'impresa;*
- *sulle misure ed attività di prevenzione;*
- *sulle norme di sicurezza e sulle disposizioni aziendali;*
- *sui rischi specifici cui è esposto;*
- *sui pericoli esistenti nell'uso di sostanze;*
- *sugli addetti e sulle procedure di prevenzione incendi e pronto soccorso;*
- *sul responsabile del servizio di prevenzione e protezione;*
- *sul medico competente.*

Workers' professional training

The workers' professional training concerns:

- the working place;
- their specific tasks.

The professional training must be carried out during the working time and must be repeated whenever the risks and the tasks change.

The workers' representative for safety is entitled to a more detailed professional training about:

- the specific risks of the firm;
- the main preventive measures;
- the provisions for safety and health.

Formazione dei lavoratori

La formazione per i lavoratori deve riguardare :

- il posto di lavoro;
- la mansione svolta.

La formazione deve essere effettuata durante l'orario di lavoro e deve essere ripetuta al variare dei rischi e della mansione. Il Rappresentante dei Lavoratori per la Sicurezza ha diritto a una formazione più approfondita su:

- i rischi specifici dell'azienda;
- le principali misure di prevenzione;
- la normativa in materia di sicurezza e salute.



Fire prevention, emergency evacuation, first aid

The employer:

- organises the relations with the public emergency service for their intervention and for the transport of injured people (fireman, first aid);
- assigns the workers whose job it is to follow fire prevention, emergency evacuation and first aid (by consulting the workers' representative for safety);
- informs the employees on the emergency; measures taken and on the strategy to adopt;
- organises interventions, takes measures and gives instructions for the cessation of activity and the employees' security in case of grave and present danger.

Prevenzione incendi, evacuazione di emergenza, pronto soccorso

Il datore di lavoro:

- organizza i rapporti con i servizi pubblici di emergenza per il loro intervento e per il trasporto degli infortunati (vigili del fuoco, pronto soccorso);
- designa i lavoratori incaricati di seguire la prevenzione incendi, l'evacuazione di emergenza, il pronto soccorso (consultando il rappresentante dei lavoratori per la sicurezza);
- informa i lavoratori sulle misure di emergenza prese e sui comportamenti da adottare;
- programma interventi, prende provvedimenti, dà istruzioni per la cessazione dell'attività e la sicurezza dei lavoratori in caso di pericolo grave e immediato.



Employees' rights in case of grave and immediate danger

An employee who, in case of grave and immediate danger leaves the work area or, being unable to contact a superior, takes measures to avoid it, will not, for such actions, suffer any consequences.

Medical check-ups

It consist of doctors' visits and any other exams which are necessary to verify the employee's adaptability to carry out a certain task: check-ups and exams are centred on the types of risks present in the task to be carried out and they are prescribed before commencing the job (pre-employment check-ups) and later with periodic check-ups.

The law decides which employees must undergo medical check-ups and how often they must undergo them.

Medical check-ups are made by a qualified doctor and they include:

- general physical check-up on the employees and a verdict on the adaptability for a specific task;
- periodic controls to value the worker's adaptability for their task.

Diritti dei lavoratori in caso di pericolo grave ed immediato

Il lavoratore che in caso di pericolo grave ed immediato si allontana dal posto di lavoro o, nell'impossibilità di contattare il proprio superiore, prende misure per evitare tale pericolo non può subire alcuna conseguenza per la decisione assunta.

Sorveglianza Sanitaria

Consiste nelle visite mediche e negli eventuali altri esami che sono necessari per verificare l'idoneità dei lavoratori a svolgere una mansione specifica: visite ed esami sono mirati ai tipi di rischio presenti nello svolgimento della mansione e sono prescritti prima dell'inizio del lavoro (visita di preassunzione) e poi con periodicità variabile (visita periodica).

La legge stabilisce quali lavoratori devono essere sottoposti a visite mediche e con quale periodicità.

La sorveglianza sanitaria è effettuata dal medico competente e comprende:

- *il controllo dello stato di salute dei lavoratori e il giudizio di idoneità alla mansione cui sono adibiti;*
- *gli accertamenti periodici tesi a valutare l'idoneità dei lavoratori alla mansione specifica.*

What has the qualified doctor to do?

- Give check-ups also on request from the employee exposed to risk;
- inform the employees and their Security Representatives about the meaning and the necessity of the check-ups;
- Inform each employee about the meaning and the result of the check-up;
- give verdicts on the adaptability for specific tasks. (The employee may appeal against the verdict expressed by the qualified doctor within 30 days to the AUSL).

Cosa deve fare il medico competente?

- *effettua gli accertamenti sanitari anche su richiesta del lavoratore esposto a rischi;*
- *fornisce ai lavoratori e ai loro Rappresentanti per la Sicurezza le informazioni sul significato e la necessità degli accertamenti sanitari;*
- *informa ogni lavoratore sul significato e il risultato degli accertamenti sanitari;*
- *esprime i giudizi di idoneità specifica alla mansione (contro il giudizio espresso dal medico competente il lavoratore può ricorrere, entro 30 giorni dalla comunicazione, alla Azienda Unità Sanitaria Locale).*



Individual Protective Apparatus

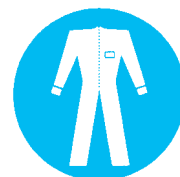
Any article which is to be worn by an employee for protection against dangers which threaten safety or health on the job.

They must be worn when risks may not be avoided or sufficiently reduced by technical prevention measures or collective protection devices.



I Dispositivi di Protezione Individuale

Qualsiasi attrezzatura destinata ad essere indossata dal lavoratore allo scopo di proteggerlo contro i rischi che minacciano la sicurezza o la salute durante il lavoro. Devono essere impiegati quando i rischi non possono essere evitati o sufficientemente ridotti da misure tecniche di prevenzione o da mezzi di protezione collettiva.



The individual protective apparatus must:

- be suitable for use against the risks to be avoided and for the conditions on the work site;
- keep in mind the physical characteristics and the health of the worker;
- be adaptable by the user according to his needs;
- be used personally or when used by more than one person measures must be taken to avoid hygiene problems.

The employer:

- identify out the characteristics of the individual protection apparatus necessary and suitable for the risk;
- informs the employee on the risks from which the apparatus protects him;
- assures and organises a specific training for the correct use of individual protection apparatus.

The employees:

- must undergo the training organised by the employer;
- use and take care of the apparatus at their disposal according to the information and the training received;
- must not modify the apparatus at their own initiative;
- alert the employer immediately upon finding any defect in the apparatus.

I dispositivi di protezione individuale devono:

- *essere adeguati ai rischi da prevenire e alle condizioni esistenti sul luogo di lavoro;*
- *tener conto delle caratteristiche fisiche salute del lavoratore;*
- *poter essere adattati all'utilizzatore secondo o di le sue necessità;*
- *essere utilizzati in modo strettamente personale e qualora siano utilizzati da più persone devono essere prese misure per evitare problemi igienico-sanitari.*

Il datore di lavoro:

- *individua le caratteristiche dei Dispositivi di Protezione Individuali necessari ed adeguati ai rischi;*
- *informa il lavoratore dei rischi dai quali il dispositivo lo protegge;*
- *assicura una formazione adeguata e organizza un addestramento specifico circa l'uso corretto dei Dispositivi di Protezione Individuale.*

I lavoratori:

- *si sottopongono al programma di formazione e addestramento organizzato dal datore di lavoro;*
- *utilizzano e hanno cura dei dispositivi messi a loro disposizione secondo l'informazione e la formazione ricevuta;*
- *non modificano di propria iniziativa i dispositivi;*
- *segnalano immediatamente al datore di lavoro qualsiasi difetto rilevato nei dispositivi.*

Safety signals

In the working environments the signals carry out an important role as far as safety is concerned. The suitable signals allow to transfer an immediate message. This message may concern prohibition or compulsory behaviours, warnings, it may indicate emergency exit and first aid stations, it may supply information.

La segnaletica

Negli ambienti di lavoro la segnaletica svolge un ruolo importante ai fini della sicurezza. Con segnali appropriati si riesce a trasmettere con immediatezza un messaggio che, secondo i casi, può richiamare un divieto o un obbligo di comportamento, avvertire di un pericolo, indicare vie di sicurezza e posti di soccorso, fornire un'informazione.

Red colour
Round shape:
prohibition signals.

The red colour is also used for fire signals.



Colore rosso
forma circolare:
segnaletica di divieto.

Il colore rosso viene anche impiegato per la segnaletica antincendio.



Yellow colour:
Equilateral **triangle** shape:
warning signals

Alternate bars in the
yellow and black colours
indicate thresholds,
dangerous passages,
obstacles.



Colore **giallo**, forma
di **triangolo** equilatero:
segnaletica di **pericolo**.

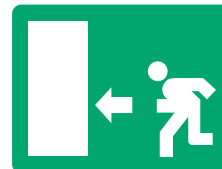
Barre alternate nei colori
giallo e nero indicano
soglie, passaggi
pericolosi, ostacoli

Blue colour:
compulsory,
prescriptions and
information signals.



Colore **azzurro**:
segnaletica di **obbligo**,
prescrizione,
informazione.

Green colour:
safety and first aid
signals.



Colore **verde**:
segnaletica di **sicurezza**
e **pronto soccorso**

Suggestions for adequate behaviour

Disinfect even the smallest cuts and wounds; non-disinfected wounds may cause tetanus infections.

When working do not wear rings, bracelets, watches or other objects which may get caught into moving parts of machines.

Never stop in a cold place when sweating. Keep your work clothes separate from your everyday ones.

Do not eat or smoke in the work area, especially if polluted.

Consigli di comportamento

Disinfetta tutti i tagli e le ferite, anche quelli più piccoli; le ferite non disinfettate possono causare infezioni da tetano.

Quando lavori non indossare anelli, braccialetti, orologi o altri oggetti che possano essere "presi" e trascinati dagli organi in movimento di macchine o impianti.

Non sostare mai in un posto freddo quando sei sudato.

Tieni divisi i tuoi abiti personali da quelli da lavoro. Non mangiare e non fumare negli ambienti di lavoro, specialmente se vi sono inquinanti.



What to do in case of injury on the job?

Immediately alert the employer.

Go immediately to the medic or to hospital.

Tell the doctor with greatest precision your name and surname, address, date and place of birth; the date, the hour, the place and details of the accident.

The medic will fill out the forms to be sent to the INAIL.

You will be paid for while on injury-leave as if you were working regularly.

Give the real version of how the injury came about immediately in an exact and detailed way.

Cosa fare in caso di infortunio sul lavoro?

Avvertire immediatamente il datore di lavoro.

Andare subito dal medico o al pronto soccorso.

Dire al medico con la massima precisione il proprio nome e cognome, l'indirizzo, la data e il luogo di nascita; la data, l'ora, il luogo e le modalità di svolgimento dell'infortunio.

Il medico compilerà i certificati da spedire all'INAIL. Il periodo dell'infortunio vi sarà pagato come se foste regolarmente al lavoro.

Dare subito la vera versione di come si è verificato l'infortunio in modo preciso e dettagliato.



Questo progetto è stato realizzato
da EBER e da EBIART
con la collaborazione del CPRA
(Comitato Paritetico Regionale Artigianato).

L'EBER e l'EBIART ringraziano:
l'Azienda USL Servizi Prevenzione Sicurezza
Ambienti di Lavoro di Reggio Emilia;
il provveditorato agli Studi di Reggio Emilia
e le classi 4a e 5a dell'I.T.F.S. «Città del Tricolore»
di Reggio Emilia per l'autorizzazione concessa
alla riproduzione dei testi del manuale,
in lingua straniera, sulla sicurezza
realizzato nell'ambito della
«SETTIMANA DELLA PREVENZIONE SUL LAVORO».

Progetto grafico: Tuna Bites, Bologna
Impaginazione: Daniela Mattei

Illustrazioni: Rodolfo Viganò

Stampa: Tipografia Litosei, Rastignano (Bo)
Finito di stampare nel: mese di Febbraio 2001

© 2001 Ente Bilaterale Emilia Romagna
© 2001 Ente Bilaterale Artigianato Friuli Venezia Giulia

